

# HOTEL & MOTEL

BULK RATE  
U.S. POSTAGE  
PAID  
MONTEREY PARK  
CALIF. 91754  
PERMIT NO. 76

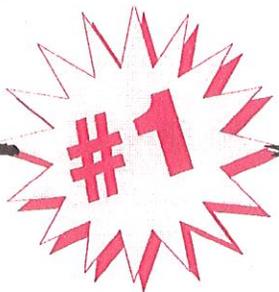
77



# 旅|館|通|訊

February

1996



## Choice Hotels & Eng Hospitality A Winning Combination



### A Winning Team with Winning Results !

*After years of proven track records you can count on this team !*

*For further information, contact Jeff Rubin (714)248-4069 Choice Hotels or Franklin Eng (714)859-7737 Eng Hospitality.*

**TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION  
OF SOUTHERN CALIFORNIA**  
3001 Walnut Grove Avenue, Suite 11, 2nd Floor  
Rosemead, California 91770, U.S.A.

南加州台灣旅館業同業公會  
TEL:(818)280-2207 ◆ FAX:(818)280-2243

ADDRESS CORRECTION REQUESTED

封面	(廣告)CHOICE HOTELS & ENG HOSPITALITY
1	會長的心聲 / 陳正吉
2	淺談「旅館投資」 / 李鴻揚
3	姐妹會交流道—訪休士頓美南旅館公會記 / 李美玉
4	(廣告)EHM 旅館管理公司
5	第三次理事會會議記錄
6	十大連鎖旅館公司 / 節錄自十月號 FRANCHISE BUYER
7	聯邦債務對經濟的衝擊與商業的影響 / 李昭寬
8	第四次理事會會議記錄
8	(廣告)雙傑貸款公司
9	(廣告)華美電子鎖公司
10-11	如何制定員工衣著的規章 / 朱國豪會計師事務所提供
11	買賣專欄
12-13	會務花絮
14-15	第五次理事會會議記錄
15	(廣告)大安銀行
16-17	第六次理事會會議記錄
18	一九九六年中華民國總統民選之我見 / 王中庸
19	會員園地
20	(廣告)AMENITY COMMUNICATION SERVICE
21	第七次理事會會議記錄
22-23	甩手運動的簡介 / 張廣博
24	中華民國“公教人員退休金其他現金給與補償金發放辦法”公告
封底裏	(廣告)RETH (U.S.A.), INC.
封底裏	(廣告)美國鼎美地產公司
封底	(廣告)傑豹設計/精工印刷

# ❄ 會長的心聲 ❄

陳 正 吉

屈指數來，擔任會長的日子也半年多了，回頭想想這一路走來，各中的酸甜苦辣，也只有做過會長的人才能瞭解及體會的。我雖然在公會服務了十六年，卻也從沒想過“會長”這個名稱；叫起來是蠻好聽的，可是做起來可真是有苦難言。我不是那種滿腹經綸，飽讀詩書之輩；亦非家財萬貫，可以登高一呼的人，我只是最平常不過的小老百姓。但是我有一顆真誠的心；亦嘗說過，只想好好為公會及會員們做些事情，立些汗馬功勞而已。但光憑我一個人的能力是斷然不夠的，所以我在這裏要謝謝各位副會長及理事們這半年來的鼎力協助，沒有他們，我就像失去了雙手；他們也就是我的精神支柱、動力的來源，缺少了他們，也就沒有今天的陳正吉會長了。

每一次公會辦活動、座談會、訓練班或出版刊物前，我的壓力就特別的沉重；擔心經費不足、擔心策劃不周、擔心執行上有所偏差、更擔心不能達到預期的效果……。這中間若有一絲差錯，我的日子可就不好過了。所以根據我半年多的經驗，想要當會長，一定要具備下列三項基本能耐：

第一是要人面廣——人是群居動物，必須要有來有往。今天不論是扮演何種角色，所需要的是朋友的支持，朋友的捧場。況且在南加州數百個社團中，公會可不能只單單與會員往來，社會上其他的各行各業也需要平時就有的聯絡交誼。沒有日積月累的情份，那來的患難之交？而且在人的一生之中，

就算天天風調雨順，也難免會有突發的事件需要別人的幫助，更何況是我們生意人。

第二要能低聲下氣——帶領公會的理事群倫們，實在不容易。必須了解每一個人的個性及想法。每次要辦活動，均需特別尊重大家的意見。說是帶領他們，實際上是他們領導我。大家都是各據一方的老板，誰需要聽誰的？誰又需要服誰？我也只求大伙能同心協力，相安無事就好。最終的目地，無非是把該做的事完成，而能得到會員的肯定及信賴，這才是我的心願。

第三點則是我上任以來最大的心得，那就是要經得起指責——做為一個團體的領導者，在現在這個社會形態中，我必須去適應其他的人。如果今天我也只是幕僚，那我更可以經常的指出他人的錯誤和不是。可惜，今天處在美國這個民主自由，言論自由的國家，一個團體的領導者的一言一行，只要有人看不慣，我就得遭殃。所以這半年來，我努力的學習如何當個好會長，為的是不讓大家失望。但說句實在話，我真的很辛苦，每當有人指著我罵的時候，我夜夜難眠，除了深深的自我檢討外，還得跟罵我的人道歉賠不是。

想做好一個協會團體的主持人並不容易，想得到每一個人的認同更是困難。在此僅以這篇文章，舒發一下內心的感受。在此並祝各位有個光明燦爛的來年。

---

**HAPPY NEW YEAR !**

# 淺談「旅館投資」

◎ 福利酒店管理公司 李德揚 ◎

旅館是一種多元性的投資項目，其既是房地產，而卻又是一種需要高度管理技巧而無需特別設施的經營企業。從企業經營理念而言，它有高度獲利之可能性；而在經濟持續上升的情況下，其轉手後之利潤更是相當可觀的。而吸引投資者對旅館產生高度興趣的幾點重要因素如下：

- (一)立即而且呈正面的現金收入。
- (二)在經濟向上攀升時，其房價調升的幅度及速度相當的快。
- (三)可預期之週轉金的成長以及轉售後的高利。
- (四)買價是以前一年的收支作為標準，而不似從前以“預估”來決定其售價。
- (五)對獨立的投資者而言，不失為一職業的保障。
- (六)對有計劃的投資者而言，對其資產之增加有相當大的推動力。
- (七)藉由各類連鎖品牌的促銷，旅館投資者可以省卻許多時間與精力，而能在最短的時間與最有效率的管理下，在市場上佔有一席之地。

旅館投資當然不完全是正面的。其負面的影響也是存在的；其中最大的一項即是經濟的走勢。由於這是一個日出日入的行業，對於一些業者所無法控制的情況，例如石油的禁運，對外貿易的轉移，或戰爭等，旅館業受到的直接影響遠比其他各類不動產來的敏感；有時甚至小到道路的整修，或季節性的不穩定氣候，也都會造成暫時性之收入的減少。

如何從經濟的走勢來研判是否應該進場交易或及時脫身呢？有時候投資者不妨自己作一位經濟分析師，而從下列四點著眼：

(一)國內物資供應指數(GDP)—美國經濟部於每季均會公佈當季全國之經濟成長率。百分之三是標準的成

長率，當高或低於此標準成長率時，則意味著經濟過熱或停滯。

(二)消費者價位指數(CPI)—亦稱之為通貨膨脹率。美國在正常情況下，旅館業每年約有三到四個百分點的提升率。如果旅館在正常營運狀況下，其房價仍然無法作同樣比例的調整，則此旅館即失去競爭的能力。

(三)就業機會的增減—每月的第一個星期五，勞工部會公佈全國性的就業指數，從連續數次的觀察，投資者不難判斷出整體經濟的浮動情況。

(四)利率—短期利率受到聯邦儲備局的控制，而長期利率則是受到自由金融市場的影響。當長短利率有較大的差異時，通常顯示政府以放鬆金融控制的策略，以鼓勵民間的消費能力。

但無論如何，從過去兩、三年的情況來判斷，經濟的復甦是非常的明顯了。航空公司在機票價位上的激烈競爭，美元的弱勢而再度刺激國外遊客重返美國，國內觀光旅客的增加，及商業旅客也開始再次的遊走；這些因素都促使旅館業的正面成長。再則新建之旅館不如前期來的多及快，使得旅館業界的供與求也愈來愈接近，不失為一個好現象。

許多精明的投資人已於兩年前再度進場購買，旅館的交易量又多又大，現階段已無法以“谷底”的價位買到好的旅館了。但是好機會依然存在，只是不似前兩年般的明顯，而且也不易找到了。因此現在進場的投資者須借助“消息靈通”的專業人士來助其尋求此類機會。投資人本身亦須具備“合格”的條件，包括其資金的來源，及協助交易的專業人士（旅館經紀、律師、會計師、顧問、管理公司等）。一待有好機會出現，決定要快，甚至可以先鎖定此交易，再以較長的時間來作分析及了解，如此才不至於失之交臂。

# 第廿一屆第三次理事會

**時間：**1995年八月十七日（星期四），下午四時正

**地點：**公會會議室

**主席：**陳正吉

**記錄：**李美玉

**出席理事：**陳正吉、黃樹華、王張錦萍、吳俊雄、吳東昇、李永祥、劉化龍、廖聰明、汪俊宇、張修齊、李德揚、洪深、許清松、王中庸、林學靚、盧景林、呂理彬、陳炳志、陸和源。

**列席：**1. 名譽會長周彥文先生。

2. MCI孫壯先先生。

**名譽會長周彥文報告：**

1. 台灣目前變化相當大，政情也是如此。從李總統訪美後，中共腦休成怒，一而再，再而三的設計軍事演習，並把台灣問題列於香港之前，欲造成台灣經濟崩潰，望天佑台灣。
2. 此次七月份回台，預先安排九月廿七日日本會回台的一些拜會活動，人數希望不要超過十人。
3. 今加入公會，盡自己一點心意，如果社團有困難，亦將盡力以赴。

**會長報告：**

1. 現在工作分配大體上已安排好，希望大家要配合執行。
2. 八月廿六日，星期六，有抗日勝利五十週年紀念大會，希望大家都去參加。
3. 九月廿七日日本會將組團回台參加高雄姐妹會大會。

**副會長報告：**

- 吳俊雄：1. 負責安排及通知聖地牙哥的會員參加FHS座談會，出席非常踴躍。
2. 有關季刊部份，李總幹事也傳真給我此期之目錄，並已特別加入有關游泳池燈光照明設備的法規通知。
3. 本次開會，聖地牙哥之理事全部到齊，零缺席。
- 黃樹華：1. 兩週前本人與理事張修齊、王強生及林李露蟬於Whittier開會討論訓練班事宜。感謝李德揚理事所擬之草案。目前暫訂與五家連鎖公司，針對會員的需要，限定題目，並依市場轉變及習性做為主題，並於最後一場訓練班中，邀請MEGA來為我們作一個總結及分析。
2. 張修齊負責FHS，王強生負責CHOICE，林李露蟬負責Best Western，本人負責Travelodge。

王張錦萍：1. 九月十二日將參加姐妹會—加州旅館公會的座談會。

2. 九月十五日將與徐立人律師合辦一個法律座談會，題目尚未選定。

吳東昇：自新任會長上任後，對會務之推行非常肯定，大家對會長交待的事，要全力配合。

**財務報告：**現場報告，此略。

**稽核報告：**今天花了兩個小時查帳，感謝吳副會長東昇夫人捐贈公會美金一千元，各明細列的很清楚。

**追認上次會議決議報告：**追認總幹事通過。

**九月份季刊出版委員會報告：**

承辦九月份季刊之捷豹公司陳乘風先生因事未到，但應不會延遲出刊。

**會員權益委員會報告：**

1. 對於警察掃黃及抓毒活動已取得協調，將於九月五日假亞太服務中心開會。
2. 有業者被不實促銷電話線之廣告欺騙，經公會出面反應，已解決業者的問題。
3. HBO有線電視已與業者取得和解。

**八月十四、五日FHS講習會會後報告：**

張修齊：這次FHS的講習會，會員均非常踴躍參加。而且聖地牙哥在副會長吳俊雄的招集下，參加者以華人居多。這對FHS來說，公會的力量是不可忽視的。我也將繼續與他們簽訂未來三期季刊的廣告。至於此次講習會的題目，有些偏離主題，我也會反應給FHS有關人員，並要求其改進。

會長補充：此次講習會的題目有點太商業化，下次有關這類活動，應慎選主題。並與副會長王張錦萍研究，多一些人的意見，就不會發生類似狀況。

**九月十五日第一次座談會研討：**

表決由副會長王張錦萍訂定主題，並與徐立人律師保持聯繫。

**九月廿七日回台參加高雄姐妹會報告：**

會長：1. 參加理事請速繳團費。

2. 行程：九月廿八日抵達高雄，廿九日參加姐妹會大會，十月一日北上台北。

**非營利事業團體申請研討：**

請王張錦萍副會長與林律師聯絡有關申請項目。

**臨時動議：**

1. 吳俊雄副會長將於九月九日嫁女兒。
2. 季刊文稿請大家準時交稿，並請準時出刊。

許清松：至上保險如何處理？

會長：交稽核於下次開會時提出報告。稽核及財務真正做到應有的查帳及對帳的工作，對理事會才會公平、公正。

# 十大連鎖旅館公司

連鎖旅館名稱	連鎖 總數	房間 總數	執照使用費 與權利金
<b>Carlson Hospitality Group Inc.</b> Minneapolis, Minnesota (612)405-5000			
Country Inns & Suites by Carlson	46	3,703	2% GRR* 1st year; 3% GRR for 2-15 yrs
Radisson Hotels International	272	66,286	4% GRR
<b>Total (至1995年4月30日止)</b>	<b>318</b>	<b>69,989</b>	
<b>Choice Hotels International</b> Silver Spring, Maryland (301)593-5600			
Clarion Hotels and Resorts	101	16,013	Combined 5% GRR***
Comfort Inns and Suites	1,537	126,313	Combined 8% GRR
Econo Lodge	726	49,460	Combined 7.5% GRR
Friendship Inns	128	6,175	Combined 6% GRR
Quality Inns, Hotels & Suites	635	75,903	Combined 7% GRR
Roadway	145	11,812	Combined 6% GRR 1st year; Combined 5.5% GRR 2nd year; Combined 5% GRR 3rd year and after.
Sleep Inns	132	9,674	Combined aprx 7% GRR
<b>Total (至1995年3月31日止)</b>	<b>3,404</b>	<b>295,350</b>	
<b>Forte Hotels, Inc.</b> El Cajon, California (619)448-1884			
Thriflodge	32	2,700	4% GRS**
Travelodge	425	37,300	4% GRS
<b>Total (至1995年4月30日止)</b>	<b>457</b>	<b>40,000</b>	
<b>Hilton Hotels Corp.</b> Beverly Hills, California (310)278-4321			
Hilton Hotels International	161	40,436	5% GRS
<b>Total (至1995年1月止)</b>	<b>161</b>	<b>40,436</b>	
<b>Holiday Inn Worldwide</b> Atlanta, Georgia (404)604-2000			
Crown Plaza Hotels	93	30,293	5% GRR
Crown Plaza Resorts	6	2,331	5% GRR
Holiday Inn Express	264	23,737	5% GRR
Holiday Inn Garden Court	59	8,845	5% GRR
Holiday Inn Select Hotels & Holiday Inn Hotels & Suites	5	751	5% GRR
Sunspre-Holiday Inn Resorts	18	3,791	5% GRR
Holiday Inn (Full Service)	1,515	290,017	5% GRR
<b>Total (至1995年3月31日止)</b>	<b>1,960</b>	<b>359,765</b>	

連鎖旅館名稱	連鎖 總數	房間 總數	執照使用費 與權利金
<b>Hospitality Franchise Systems</b> Parsippany, New Jersey (201)425-9700			
Days Inn	1,600	155,879	6.5% GRR
Howard Johnson	615	63,500	4% GRR
Ramada	800	118,750	4% GRR
Park Inn International	52	6,700	3% GRR
Super 8	1,275	77,850	4% GRR
Villager Lodge	23	2,600	5% GRR
<b>Total (至1995年3月31日止)</b>	<b>4,365</b>	<b>425,279</b>	
<b>Hospitality International Inc.</b> Tucker, Georgia (404)270-1180			
Downtowner Inns	20	1,110	4% GRR
Master Carpet Inns	19	1,838	4.5% GRR
Red Carpet Inns	144	8,536	4% GRR
Scotish Inns	164	8,402	3.5% GRR
<b>Total (至1994年12月31日止)</b>	<b>347</b>	<b>19,886</b>	
<b>ITT Sheraton Corp.</b> Boston, Massachusetts (617)367-3600			
Sherraton Hotels, Inns, Resorts and All-Suites	198	48,679	3% for 1st year; 4% for 2nd year; 5% for 3rd year.
<b>Total (至1995年4月25日止)</b>	<b>198</b>	<b>48,679</b>	
<b>Marriott International Inc.</b> Bethesda, Maryland (301)380-9000			
Courtyard by Marriott	237	34,594	4% GRR 1st & 2nd yrs; 5% GRR 3rd yr and on.
Fairfield Inn by Marriott	184	18,274	4% GRR
Marriott Hotels, Resorts & Suites	263	108,721	6% GRR
Marriott Residence Inn	191	23,156	4% GRR 1st & 2nd yrs; 5% GRR 3rd yr and on.
<b>Total (至1995年3月31日止)</b>	<b>875</b>	<b>184,745</b>	
<b>Promus Co.</b> Memphis, Tennessee (901)762-8600			
Embassy Suites	52	11,892	4% GRR
Hampton Inn	425	47,321	4% GRR
Hampton Inn & Suites	0	0	4% GRR
Homewood Suites	19	2,103	4% GRR
<b>Total (至1995年4月28日止)</b>	<b>496</b>	<b>61,316</b>	

\*GRR: gross room revenues 房間收入總額。

\*\*GRS: gross room sales 房間營業總額。

\*\*\*Combined: Combined royalty, marketing and reservation fees.

綜和權利金，市場推廣，及房間預定等費用。

節錄自1995年10月號 Franchise Buyer.

# 聯邦債務 —

## 對經濟的衝擊與商業的影響

▣ 美南旅館同業公會會長 李昭寬 ▣

節節升高的美國聯邦債務已到達不容忽視的地步，1980年的聯邦債務是九千七百億美元，到了1990年已增至三兆一千億美元，平均每年增加二千二百億美元。估計在二十世紀的最後十年間，聯邦債務將平均每年增加三千五百億美元以上；1995年的債務為四兆九千七百億美元，而1994年的數字為四兆六千七百億美元，一年間已增加了三千億美元。

每年入不敷出的財政赤字，將會逐步增加，而使聯邦的債台高築。而政府現在只是以每年以不斷的發行公債或借款方式來償還債務利息的支出。如此繼續用以債養債的方式處理債務，定會拖垮美國的財政。屆時將會使財政崩潰，而終使經濟受到嚴重的衝擊，造成通貨迅速膨脹，終至嚴重影響到各行企業。所以如何設法改善如此龐大的財政赤字，是民主及共和兩黨皆在共同努力的目標。

自從克林頓總統上任以來，即積極進行減低預算赤字的步驟，希望能達到平衡預算的目標。克林頓總統為了實現當年競選時之承諾，以向社會大眾——尤其是低下貧窮階級的羣眾有所交待；因此他對醫療健保等社會問題非常之重視，故積極推動醫療改善，同時對恢復保健教育和環境保持的預算也都堅持保護。他主張積極進行降低預算和節省開支，卻又想要在醫療保健上花錢，那只好在稅收上動腦筋了。為了兼顧其施政目標的優先順序，則主張藉由增稅方式來籌措財源，這將帶給各階層的企業人士極大的壓力。

共和黨則係採取大刀闊斧的作法，為了要降低聯邦債務和平衡預算赤字，他們認為以大幅度的減稅可以刺激整體經濟的復甦，使社會繁榮，進而增加稅收，平衡預算。此法必須要有破斧沉舟的決心，而做個歷史性的改革。故共和黨決心不能再坐視而令其拖延下去，即以猛藥處理，長痛不如短痛的主張，希望於未來七年之內，也就是在2002年以前達到平衡預算的目標。首先是在眾議院內，以兩百二十七票對兩百零三票，極小的差距通過在未來七年平衡預算並減稅兩千四百五十億美元的決議案。共和黨在其所發表的「與美國的契約」中，即以消除預算赤字為志，其所提出之平衡預算法案若能實現，將使該契約兌現，所以參眾兩院的共和黨議員們無不使出渾身解數，希望達成契約諾言。

傳統上而言，共和黨就是比較照顧企業界之中上階層之商業團體，同時也相對的得到這些商業團體的支持，他們主張以大幅度減稅和減少社會福利支出的方式來平衡預算赤字。我們也常能從各類報章雜誌上看到批評美國社會福利制度敗壞的文章。甚至有文章提出，接受這些福利救濟金長大的孩子們，大部份反而成為當今社會的敗類。

總而言之，平衡預算是當今美國兩黨共同努力的目標，只是在做法上尚未達成協議而已。對我們企業界而言，良性的衝擊與繁榮的商業才是我們所祈求的。

# 第廿一屆第四次理事會

時間：1995年九月廿一日（星期四），下午四時正

地點：公會會議室

主席：陳正吉

記錄：李美玉

出席理事：陳正吉、王張錦萍、吳俊雄、廖聰明、鄭春暉  
、劉兆鈞、王強生、林學靚、盧景林、李永祥

會長報告：

1. 因訓練班時間過於急迫，且前週才舉辦過法律座談會，所以此次訓練班順延至十一月份。
2. 報告回台行程，未回台的理事則請盡力幫忙，如有會員來電，也請幫忙處理。
3. 因此次出席理事人數太少，部份理事也已先行回台，故此次會議不表決任何提案，但請在座各位多多發言。

副會長報告：

王張錦萍：九月十五日舉辦法律座談會，由徐立人律師主講。成效很好，參加的人數約有五十餘位，座談內容是給予業者一些最新的法律常識。

財務報告：目前財務均已輸入電腦，明細非常清楚。

稽核報告：稽核請假，延至下次會議補報告。

追認上次會議決議案：

1. 由副會長王張錦萍與林律師聯絡。
2. 刊物盡量避免遲發。
3. 有關至上保險部份，因稽核請假，延至下次會議追認。

季刊出版委員會報告：

委員會應幫忙找廣告，大家要配合出版委員會，在十月中就籌劃年底刊物之出版。

九月份訓練班檢討：

九月廿一日之訓練班活動，因時間與法律座談會之時間相隔太近，因此取消，改於十一月份辦理。

九月廿七日回台參加高雄姐妹會安排事項：

由理事輪流代接電話，並由副會長王張錦萍全權處理公會一切事務。

臨時動議：

1. 由吳俊雄副會長率領理事劉兆鈞及林學靚等負責十一月份之地區會議。
2. 國稅局最近查帳查的很緊，各位業者要留意。

散會：下午六時。

J. J. LEE ENTERPRISES, INC.  
4409 Watermill Ave., Orlando, FL 32817

雙傑貸款公司

專精旅館貸款

NO RECOURSE

20 YEARS FIXED RATE

免私人財產抵押

二十年固定利率

免費預審

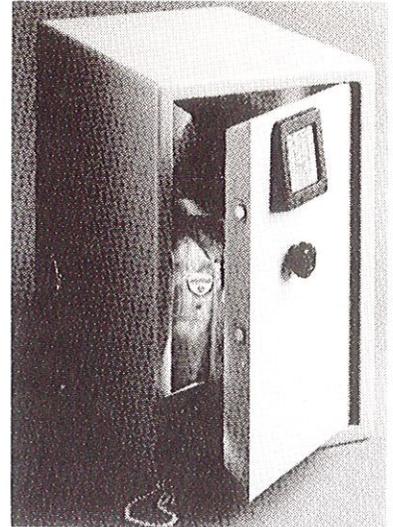
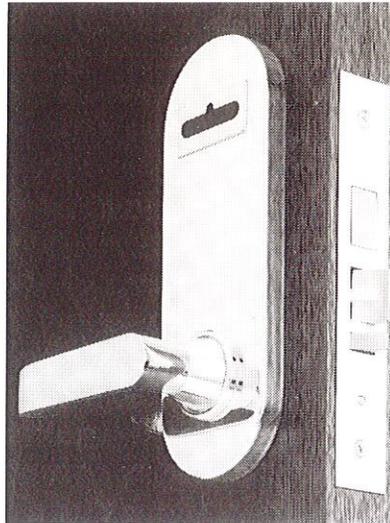
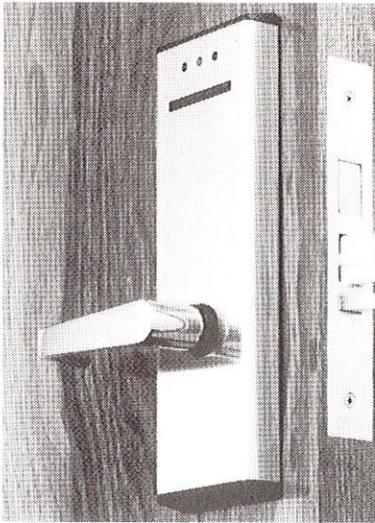
精通國、台、英語

請與 陳秀美 Mrs. Jennie Lee 聯絡

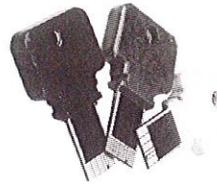
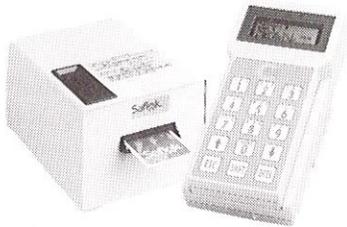
Tel: (407)657-4165 ❀ Fax: (407)657-4112

# 華美電子鎖公司

Royal Electronic Lock & Supply, Inc.



- ✓ 電腦鎖安裝
- ✓ 新鎖批發
- ✓ 保險櫃出售



已完成安裝：

Holiday Inn Victorville  
Holiday Inn Rancho Bernardo  
Holiday Express Anaheim Inn  
Holiday Express Cypress Inn  
Holiday Express Seaworld Inn  
Holiday Express Walnut Inn  
Quality Sunnyvale  
..... 等數十家

本公司並備有旅館專用舊鎖出售，歡迎來電洽詢。

Tel:(714) 220-0757 • (714) 890-9507

鄭春暉

10344 Beach Blvd., Stanton, CA 90680

Fax:(714) 220-0657

# 如何制定員工衣著的規章？

## How to Establish Employee Dress Code?

朱國豪會計師事務所提供

一般而言，法律給予雇主以相當的彈性以制定合理的員工儀表裝扮及衣著的條文，且包括一些男女有別的規定。但請注意，加州公平僱用及住屋法規定，雇主不能實施一些會帶給各人在就職上產生很重負擔的規定。

專家們經常建議雇主列下簡單且無性別區分的衣著規定，如“專業性”、“恰當”、“保守”、或“整潔”、等字眼。然後交由各部門制定較明確的規定。只要這些規定符合實際之工作需要，並且與整個規定不衝突即可。例如餐廳之洗碗工人不需要帶領帶但經理或許就有必要。

法律會支持一些對衣服及儀表的規定，如果此規定是爲了合理的商業目的，即使是有性別或宗教的區別。例如法庭亦會支持過男性的頭髮要比女性的短的規定。

法律也認同在不同的場所可有不同衣飾標準。在一個保守城市中的餐館，可能與伯克萊或好萊塢的咖啡館有不同的標準。員工很難想要駁斥這些標準，除非可以證明這些標準是一項很大的負擔。

但是處理區分男女服飾上，仍然要特別小心。在一九九五年一月生效的加州政府法第12947.5條規定，雇主可能不能再要求女性祇能穿裙子，除非裙子是制服的一部份。因此在餐廳辦公室上班的女性可穿長褲上班，而服務生或調酒員則可能仍被規定以裙子或洋裝作爲制服。

如果只規定女性穿制服，或規定女性穿短褲而男性穿長褲時，將有可能造成性別歧視，因其有暗示女性的職業地位較低的可能性。對於身高與體重的要求，也可能對女性及某些種族有不同的影響，所以僱主要證明這些要求的確是商業行爲上所必要的。

一九九二年，加州聖塔克魯茲市通過了禁止因身體

Generally, the law gives you a fair amount of leeway to set reasonable requirements for appearance, grooming, and dress standards, including some rules that differentiate between men and women.

But proceed with care: Under California's Fair Employment and Housing Commission regulations, you cannot impose standards that operate in a discriminatory manner if they place a "significant burden" on individuals in their employment.

Experts often suggest that employers write brief, gender-neutral statements establishing a dress policy, such as requiring "professional," "appropriate," or "conservative" attire and attention to proper hygiene. From there, individual departments can set their own, more-specific standards, as long as these standards are indeed based on actual job requirements and are compatible with the employer's policies overall. For example, your dishwashers don't need to wear ties, but perhaps your managers do.

The courts have upheld dress and appearance codes that have a discriminatory effect on the basis of gender or religion if the codes reflect a legitimate business objective. For example, the courts have upheld policies that prescribe shorter hair for men than for women.

The law also recognizes that different dress standards. A dinnerhouse in a conservative suburb could impose a different standard than a coffeehouse in Berkeley or Hollywood. Employees who want to contest these standards would have to prove that the requirements pose a "significant burden," which is a difficult challenge.

But distinctions between women and men's dress should be handled with care. Under California's Government Code Section 12947.5, which took effect January 1 of 1995, employers may no longer require women to wear skirts instead of pants, unless the skirt is part of a uniform. Thus the female office workers of a restaurant company can now wear pants to work if they choose. The company's servers, bartenders, etc., could still be required to wear a skirt or dress if that garment is part of a required uniform.

In a more subtle distinction, a dress code that mandates uniforms for women but not for men may be discriminatory because it may imply that women have a lower professional status. Along the same lines, a dress code that compels women to wear shorts but men to wear long trousers could also be discriminatory.

Further, height and weight requirements can also have a

特徵而產生的歧視。但是在該法律條文中並沒有明文禁止工商行號採用服飾的規定，也沒有給予故意改變儀容的員工以保護；如穿戴手飾或染不同顏色的頭髮。

在個別案件中，僱主可能要順應員工有健康問題或宗教信仰的要求。如幾年前，一家大型的皮薩連鎖店被控歧視，因其要求送皮薩的人要刮清鬍鬚。而這是對非裔美籍男性的歧視，由於他們皮膚的狀況，經常刮鬍子可造成疼痛。故平等就業機會委員會准予這所連鎖店，可以要求員工拿出醫生證明，以証實該員工的確不能刮鬍子，而只要求把鬍子修剪整齊。另有類似的案件，則因宗教關係，員工要求保留鬍子，而現仍在審判中。

僱主可要求員工遵守服飾的規定，但是要逐步的介紹新規定。僱主不可未經事前的溝通與疏導，而逕自開除不合規定的員工。相對的，僱主要謹慎的告之員工，新的服飾規定已生效，並且明確地解釋此項新規定。

因為法規沒有明確的訂立，故可接受的標準亦因地而有所不同；而不悅的員工又可很迅速地提出控訴，所以在訂定服飾規定時，可能相當棘手。在此敬告各位僱主們，在制定服飾規定前，請務必與您的律師或法律顧問協商後再實施。

disparate impact on women and some ethnic groups, so employers should be prepared to prove that such requirements are indeed a business necessity.

In 1992, the city of Santa Cruz passed its "lookism" law, which prohibits discrimination on the basis of physical characteristics. However, nothing in the law as written prohibits a business from adopting a dress code, nor does it protect workers who purposely change their appearance, such as by wearing jewelry or coloring their hair.

In individual cases, an employer might have to accommodate an employee who comes forward with a particularly compelling health problem or religious need.

For example, a few years ago a major pizza chain was sued for requiring that its delivery men be clean shaven, on the grounds that this rule discriminated against African American males who suffer from *pseudo folliculitis barbae* (razor bumps), a skin condition that makes regular shaving painful. The chain won two concessions from the Equal Employment Opportunity Commission: Management could require complaining employees to show a doctor's note that they indeed have the condition and should refrain from shaving, and management could require that these employees' beards be closely trimmed. A similar case, in which an employee wants to keep his beard on religious grounds, is still pending.

What if you decide that standards of dress have slipped at your restaurant; can you impose a dress code on employees who have so far worked without one?

The answer is yes, but introduce your new standards in steps. Don't walk up to a man who has always worn a ponytail and announce he is fired. Instead, warn your employees that the new rules are going into effect, and make sure the new standards are spelled out clearly and completely.

This area can be tricky for many reasons: There are no clear-cut rules, standards of acceptable fashion vary from locale to locale, and aggrieved employees are quick to sue. CRA strongly urges employers to consult with legal counsel before drafting employee dress codes.

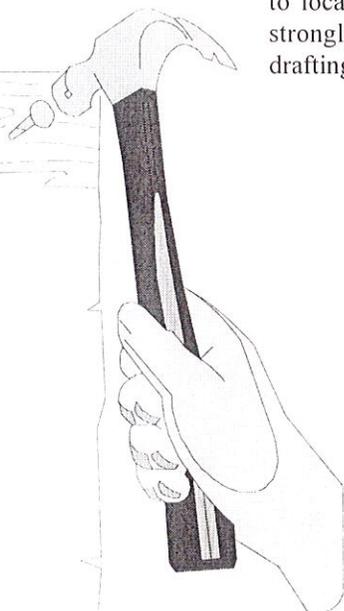
## 買賣專欄

### 舊電視廉讓

19吋 RCA TV  
AM/FM Radio, Clock, Alarm  
附Theft Alarm 及遙控器  
每台 US\$60-80

請電：

(310)639-6464 Gabrielle  
(619)245-7141 Daisy

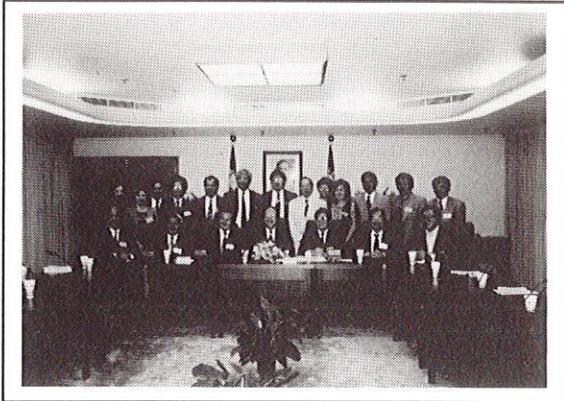


在一家便利商店的櫃台上有一個放零錢的小碟子，前面的小條子上寫著：

「需要一分錢？自己拿，」

「需要兩分錢？找個事做吧！」

# 會 務 花 絮



九五年十月二日由本會陳正吉會長及顏樹洋與廖聰明兩位前會長帶領，參觀並拜會僑務委員會，同時與章僑務委員長孝嚴先生(前排中坐)合影。



1995年9月29日本會及休士頓姐妹會連袂參加高雄市旅館同業公會年會。



本會周名譽會長彥文先生(後排右三)於1995年10月4日在台北遠企飯店舉行歡迎本會，南加州傑人會及譚君隆博士訪華之酒會。



1995年10月2日本會及休士頓姐妹會連袂參觀台北市旅館同業公會。



1995年10月本會訪華團由陳會長帶領參觀及拜會中國國民黨海外工作委員會，並致贈紀念牌。



1995年11月中本會吳俊雄副會長(右一)會同廖聰明前會長(右二)及林學靚理事(左一)，拜訪會員蔡爾光夫婦。



1995年8月15日，本會與FHS共同舉辦講習會，會後部份工作人員合照。



1995年11月中本會吳俊雄副會長(右一)會同廖聰明前會長(右二)及林學靚理事(左一)，拜訪會員李昭欽夫婦。



第廿一屆第一次法律座談會於1995年9月15日假洛杉磯僑二中心舉行。



本會吳俊雄副會長之次女子歸，本會理事前往道賀。

# 第廿一屆第五次理事會

**時間：**1995年十月廿六日（星期四），下午四時正

**地點：**公會會議室

**主席：**陳正吉

**記錄：**李美玉

**出席理事：**陳正吉、王張錦萍、吳俊雄、吳東昇、李永祥、劉化龍、廖聰明、汪俊宇、張修齊、鄭春暉、李德揚、劉兆鈞、王中庸、林學靚、陳和仁、呂理彬、陸和源。

## 會長報告：

因為許多理事剛從台灣回來，為了各位理事都能來開會，所以延後一週，請各位理事儘量發言。

## 副會長報告：

吳俊雄：

- 十一月將舉辦的區域座談會，或許可與理事會合併下鄉開會，選定 Buena Park 及 Fullerton，對競價可做討論，不要惡性競爭。除了可以增加彼此間之溝通外，亦可拉近互相的距離，並且也可將尚未入會的業者邀入公會。
- 此次組團回台參加高雄姐妹會年會，非常圓滿。高雄及台北兩地的姐妹會極熱誠的招待，深受感動。特別是高雄的王理事長，不愧是龍頭老大。下次他們組團來美時，我們也應該好好回饋一下。

吳東昇：

有關訓練班一事，黃副會長去上海出差，但他曾交待，如果會長想更改訓練班主題，他也同意，但必須經過小組同意，因為上次辦訓練班之前，曾與理事張修齊、林李露蟬及王強生開會討論後所訂的。同時，如果要改，也要經過理事會同意才合乎議事準則。

**會長補充：**我希望換個主題，能夠應所有會員的需要，同時能吸引會員或非會員來參加。這項議題可以在稍後之“十一月份訓練班討論”時，提出討論及表決。

**財務報告：**此次財務報告，因為帳上有回台的團費在內，但現以與公會帳目分開。如果各位理事有興趣看，歡迎向我或稽核索取。（附件）

**稽核報告：**九月底大家回國的收入及支出在報表上看的非常清楚。所有支出的項目內不包括水電費及房租。

## 追認上次會議決議報告：

- 由副會長吳俊雄率領理事林學靚，劉兆鈞及廖聰明負責策劃十一月份地區會議。
- 至上保險保留到理事許清松出席時再請稽核報告。

## 十二月份季刊出版委員會報告：

廖聰明：會刊是將公會活動及資訊報導給所有的會員，及將一些會員曾發生過的困難提供給其他會員，做為參考，大家應多多提供文章。

吳俊雄：1. 旅館通訊要有內容、有主題，本人計劃將此次的區域座談會做為重要的內容。

2. 出刊需要大家共同的努力，本人硬性規定理事每人一篇。超過一千字以上者，刊登玉照以示鼓勵。

3. 刊物的出版需要經費，請各位拿出看家本領，多多招募廣告。封面及封底則為最主要的經費收入。

4. 大家請在十一月十五日以前將文章交來公會。

## 十一月份訓練班討論：

**會長：**對於訓練班的主題，因為最近大洛杉磯旅館公會有許多會員業者已被逐一查稅，情況相當嚴重。為了能早一點通知本會會員，所以才希望更換本次訓練班的主題，希望大家提出意見。

**陸和源：**主題可用如何幫助業者多賺錢，可分為四大項：

- 參加連鎖旅館(FRANCHISE)。
- 獨立旅館如何生存。
- 如何由增加營業額來賺錢。
- 如何由市場來增加收入。

**廖聰明：**稅務局查帳，業者應準備那些資料，如何提出資金來源證明。

**劉兆鈞：**題目可用『如何賺錢—真本事；如何守財—真學問』。

**李永祥：**題目可用『稅、稅、稅，萬萬稅，旅館業應如何防止及準備查帳』。

**會長補充：**各位的建議，將於後項表決。

## 與台灣中華綜合發展研究院合辦遊學討論：

**廖聰明：**中華研究院為一所在職訓練機構。因為目前台灣專科畢業學生想取得學士學位很難，故如何補修學分及學位，則是中華研究院所希望能達成的，也是他們目前與本公會所談的遊學項目。因此只要能與波莫那加州工藝大學(CAL POLY)達成協議不難完成。

## 回台參加高雄姐妹會大會報告：

**會長：**這次回台訪問，主要是參加高雄姐妹會大會；在台北的活動是順道拜會，而且並不硬性規定參加，希望大家要互相體諒。而且又碰上雙十國慶，僑委會對一切活動的接送時間，也都是在最後一刻才通知

，並不是我知道而不告訴大家，或是不去主動查詢聯絡，希望各位能了解。倘若此次有待慢之處，我也在此向大家道歉。同時也要感謝我們的名譽會長周彥文先生，在台北的熱情招待；我在此代表公會所有的理事謝謝他。

#### 非營利事業團體申請報告：

王張錦萍：經與承辦的林律師查詢，文件已送審，不久即可有消息。

#### 臨時動議：

1. 張大使慶衍尊翁喪禮公祭訂十月廿八日下午三時正於玫瑰崗(Rose Hill)舉行，希望各位理事前往追悼。
2. 總幹事申請補貼汽油費，每月美金五十元整，請理事會表決。
3. 大家請尊重理事會及會長，開會請準時。

#### 表決事項：

1. 十二月份公會季刊廣告價格：封面不得低於美金一千元

，封底不得低於美金五百元。

2. 遊學計劃召集人：廖聰明、王張錦萍、吳東昇、林學靚、李永祥及會長陳正吉。
3. 本屆第六次理事會及區域座談會合併在理事林學靚位於 Buena Park 辦公室舉行。
4. 第一次訓練班由本會副會長王張錦萍與前會長廖聰明會同大洛杉磯旅館協會楊會長共同舉辦，題目為：『稅稅稅，萬萬稅，旅館業應如何防止及準備查帳』。
5. 九六年年初座談會題目為：『如何賺錢—真本事；如何守財—真學問』。
6. 南加州傑人會借用本會辦公室開會每三個月開會一次，並貼補本會每月美金一百元。
7. 補貼本會總幹事汽油費，每月美金五十元整。

以上事項經理事會表決，通過。

散會：下午七時三十分正。

## 親切又體貼的銀行 大安銀行 是您最正確的選擇

### 我們的服務項目

- ❖ 一般支票帳戶
- ❖ 有息支票帳戶
- ❖ 存摺支票帳戶
- ❖ 定期存款
- ❖ 保險箱服務
- ❖ 商業房地產貸款
- ❖ 聯邦保證中小企業貸款(SBA Loans)
- ❖ 信用狀開發及貿易融資
- ❖ 汽車貸款
- ❖ 建築貸款
- ❖ 信用卡

賴俊吉 JOHN J. LAI  
董事長  
Chairman of the Board

陳俊堂 CECIL T. CHEN  
總經理 / 執行總裁  
President / Chief Executive Officer

FIRST  
CONTINENTAL  
BANK



大安銀行

8632 E. VALLEY BLVD., ROSEMEAD, CA.  
TEL: 818-288-8899 / FAX: 818-288-1988

Member  
FDIC



# 第廿一屆第六次理事會

時間：1995年十一月十六日（星期四），下午四時正

地點：Best Inn會議室，7860 Beach Blvd., Buena Park

主席：陳正吉

記錄：李美玉

出席理事：陳正吉、吳俊雄、劉化龍、廖聰明、鄭春暉、李德揚、劉兆鈞、王中庸、林學靚、陳和仁、呂理彬、陸和源、洪深、許清松、盧景林、張正人、王強生。

列席會員：蔡爾光、林大村、施皇英、李昭欽、丁強恩、李秉信、彭熙永、陳乘風、孫壯先、李炫、Peter Liu。

列席貴賓：高雄市姐妹會理事長王俊雄先生，至上保險藍佩寧小姐。

## 會長報告：

此次的區域理事會由副會長吳俊雄及理事廖聰明、林學靚共同執行安排及辦理，稍後請他們就議程提出報告及討論。

## 至上保險藍佩寧小姐報告：

本人這次代表南加州台灣旅館同業公會，向貴會的會員再一次介紹會員的保險福利。在當今的保險業中，對公會團體的保險計畫已經幾乎全部取消了。而貴會的團體保險也是經由前幾任會長及前總幹事林玉樹為服務會員而努力爭取的。本公司也經過多年的考驗，得到會員的支持與認同，使用過的人都肯定它的價值，實在值得推廣。

## 如何減輕同業房租競價之不良反應：

王理事長俊雄：台灣目前也有公平交易法，各家旅館也不敢統一訂價，但有依旅館裝修而評定等級，如在台幣一千元價位者，大約評為二級以上。

陸和源：大家知道不同地點有不同價位，在忙的時候價格相對提高。

吳俊雄：在大家吵著生意不好時，何不先整理自己的旅館，提昇服務品質水準。

會員林大村：各種問題都想過，但到今天都沒結論。這幾年附近的旅館增加十倍，可想而知競爭有多大。

會長陳正吉：我本身的旅館是不二價，寧可空著。

會員李昭欽：服務與品質是競價的一點。

吳俊雄：要經常與客人保持良好的關係，本身也需要有信用。

廖聰明總結：競價在市場上一定有，所以大家討論的結果

，首先業主要自我調整，根據市場走向，在旅館設備及服務品質多做改進。隨著時代的進步，加強本身自我的改善是必須的。

## 如何減少警察無理干擾及因應之道：

會員丁強恩：前些時候，有一天，我在沒有得到任何通知下，突然來了一群警察，有女警、消防單位、市政府單位等，不由分說就把我的旅館圍起來。根據他們表示是例行檢查，但對我而言，生意則受到非常大的影響。後來我打電話到公會求助，經公會出面與警察單位協調後，警政單位就變得非常客氣，並且保證今後若需任何檢查，一定事先書面通知，而且一次只來一個單位，以不打擾住客為主。

廖聰明：丁先生所述事項，本公會派出四位理事出面協調，並與警方達成以下協議：

1. 不可有多單位一起會同突擊檢查。
2. 檢查前需要有書面通知。
3. 業者本身要奉公守法，治安不良是社會問題，不是旅館問題。

林學靚：我們大家做旅館，也知道警察並不是故意找麻煩，只要業者與警察互相配合，他不會無理找麻煩的。

會長補充：希望各位能了解，團結就是力量。公會一直以來，都是為業主解決困難，並深入了解困難。大家都是同行，箇中酸甜苦辣，彼此都能體會。希望會員了解，若發生困擾，立即與公會聯絡，我們一定儘快全力協助解決。

## 如何減少僱員或經理對勞工局之投訴：

吳俊雄：日前在聖地牙哥，曾有業主會員被離職僱員告到勞工局之事件發生。而此離職僱員以前也有以相同方式控告其僱主的案例。希望大家要多加注意，並請各位發言討論。

會長補充：各位會員相信一定都有類似的情行發生，希望大家將本身的經驗提出，供他人參考，同時也可以討論如何預防及事發後之因應之道。

盧景林：僱員上下班都應打卡。而休息、上廁所的時間則不能計算在工作時間內。

劉兆鈞：一般僱人時，均應與對方簽下合約書，以避免日後產生糾紛。但是若工資太低，也無人願意做。

呂理彬：僱主要守法，政府有明文規定最低工資，應合理照付。

張正人：薪資支出均應報稅。

廖聰明：1. 要簽約。

2. 盡量以協調方式處理。

3. 協調需備要領，不可姑息。

王強生：酬勞是根據所做事情多寡而定的。

吳俊雄結論：業主在僱用職員以前，一定要簽有合約，並且核發正當正常的工資。顧員若本身做的不好或不對時，僱主即可根據合約，理直氣壯地辭退之，而不需害怕擔心其後續動作。

劉兆鈞：公會可擬定一參考用之合約書，提供給需要的會員。

#### 業主認為其他各類需公會協助解決之方案：

會員彭熙永：中國人缺乏主動性，如何能讓警察了解中國人的情況？

廖聰明回答：不要常找警察，若能自行解決最好，以免引起注意。

會員丁強恩：1. 依法需備有多少殘障者房間？  
2. 抽煙及禁煙的房間比率為何？

盧景林回答：1. 殘障人士的房間數依各市之規定有所不同。一般而言，每四十至五十個房間，即需有一間殘障人士用的房間。請詢問貴旅館所在地之市政府。

2. 抽煙的房間比率，根據現行規定為百分之六，以後應該還會降低比率。

#### 副會長報告：

吳俊雄：

1. 十二月份會刊，請大家幫幫忙，儘速交稿。
2. 為加強對會員的服務，理事可否安排輪流值班。

財務報告：財務請假，延至下次例會報告。

#### 稽核報告：

1. 因財務長請假，延至下次例會報告。
2. 有關至上保險一事，經查明，款項已入公會帳戶，未來將改為三個月查核一次。

#### 追認上次會議決議報告：

1. 十二月份公會季刊廣告價格：封面不得低於美金一千元



本屆第六次理事會與區域座談會合併於Buena Park舉行。

，封底不得低於美金五百元。

2. 遊學計劃召集人：廖聰明、王張錦萍、吳東昇、林學靚、李永祥及會長陳正吉。
3. 本屆第六次理事會及區域座談會合併在理事林學靚位於Buena Park辦公室舉行。
4. 第一次訓練班由本會副會長王張錦萍與前會長廖聰明會同大洛杉磯旅館協會會長共同舉辦，題目為：『稅稅稅，萬萬稅，旅館業應如何防止及準備查帳』。
5. 九六年年初座談會題目為：『如何賺錢—真本事；如何守財—真學問』。
6. 南加州傑人會借用本會辦公室開會每三個月開會一次，並貼補本會每月美金一百元。
7. 補貼本會總幹事汽油費，每月美金五十元整。

#### 十一月份訓練班討論：

會長：訓練班已準備妥善，師資及內容也由廖聰明安排妥當，請大家踴躍參加報名。

#### 臨時動議：

許清松：至上保險，保費合理，又不需作身體檢查及查核以前的病歷，應多多推廣給會員使用。

鄭春暉：下次開會是否也是下鄉？

會長回答：十二月份應該在公會開會，一月份才到BAKERSFIELD。

呂理彬：建議開會可由副會長輪流做主席。開會時間要控制妥當，主題要切入；若偏離主題，主席應將會議帶回正題。

會員陳乘風：願意免費為會員做一次市場推廣諮詢，請與傑豹公司聯絡。

會長：將以下各項討論列入下次議程：

1. 安排理事當班輪值。
2. 副會長輪流擔任例會主席之可行性。
3. 為使會議進行的更順暢，建議購置計時器，以控制發言時間。
4. 為本會總幹事加購健康保險。

散會：下午九時正。



本次區域座談會與會會員及理事。

# 一九九六年 中華民國總統民選之我見

王中庸

年關已至，而距離眾人矚目的1996年台灣總統大選的日子，也一步步的逼近了。由於前陣子中共試射飛彈演習，再加上台灣的地理位置特殊，於是乎，使得這場民選事件也就更加地多采多姿了。目前參選九六年民選總統的候選人有：現任執政者一國民黨的李登輝先生，民進黨的彭明敏先生，號稱國民黨逃兵的林洋港先生，無黨籍的陳履安先生和新黨的王建暄先生。形成了三黨五雄的局面，這也的確是台灣邁入民主化，最具歷史性的一刻。

事實上，李登輝先生掌握了豐沛的社經資源，和大眾媒體的優勢。由各類雜誌及媒體的分析，李登輝先生當選連任的機會蠻大的。再加上前次，他隱藏起「中華民國在台灣」的總統身分，到母校，美國康乃爾大學作私人訪問，引起了很大的風潮，化不可能為可能。使得世人對他刮目相看，也使得他的聲望達到最高點。基本上，這七年來，台灣各方面仍然承襲著前任蔣總統的政治理念，有著蓬勃的發展，連任的機會應是不小。

民進黨的彭明敏先生乃一代書生，此次會在民進黨內被推選出來，作總統候選人，也是有他的實力。只不過當年台北市市長選舉時，曾謠傳國民黨實行「棄黃保陳」之舉，如今亦有「棄彭保李」的謠言傳出。但是他也是有可能再李登輝先生與林洋港先生相爭之下，漁翁得利，而坐享其成的一匹黑馬，還是不能忽略他本人的魅力呢！

林洋港先生以其退出國民黨內初選之舉，而充分顯示出參選的決心。其忠厚、樸實、重承諾、講誠信，也曾贏得不少選民的喝采。去年感恩節亦曾在洛城的中文廣播節目中與南加州的華僑們談話，雖然是第一次有民選總統候選人對外爭取僑民的支持，也許遠水還救不了

近火。但是自從他邀請郝伯村先生與其搭檔，無疑是將「林郝配」推到最高點。簡直是如虎添翼，勝算又增加了不少，也讓這次的選舉更加地精采了。

陳履安先生則以自由之身來參選總統，無疑是春雷初響，大地春回；彷彿是一股清流，沖向污穢的社會。這些日子以來，他的競選話語，均是修行人的語言。加上他彬彬君子的形象，面對一切攻擊的惡言惡語，全部歸於「果報」二字。他立志要打一場以清流為訴求，以反傳統為目的的選戰。於是乎，誠心向佛的他，會為自己得來不少“佛教徒”的大力支持。基本上說來，用心來救台灣，用心來愛中國的他，非大智、大慧、大悟之人，焉能如此！

新黨的王建暄先生，素有「小鋼砲」之稱，代表新黨的他，志在參選過程，不在輸贏結果。不過以其在財政部長任內時，不貪污，主張科稅，雖然形象正直，但也因而得罪了不少人。只是以此次立委選舉，新黨豐收的情況看來，他的勝算也增多了幾分。而且台北市新黨與民進黨所佔席位相同，由此可見，新黨的勢力也是不容忽視的。更何況新黨之中學識淵博者人才濟濟，所以只能慢慢觀察，不可太早論定之。

事實上，選情是千變萬化的，不到開票結束，是難以判斷的。還是在此呼籲有選舉權的僑民們，能多多參與投票，選舉這首次的民選總統，顯示「主權在民」。不論成果如何，總是希望能選出一位只為大眾，而不為己利的好總統，讓台灣在世界的地位能提升一些，讓平民百姓能更加地安居樂業，社會更蓬勃地發展，這才是我們小市民真正的心願。

# 會員園地

## 之一

### 王明揚

我們一家人從台灣移民美國不久，一直想創業以安家，始終沒有找到合適的生意。有一次機緣認識前會長廖聰明先生，向他請教有關購買旅館及如何經營，他毫無保留地道出他的經驗談，而且不厭其煩地教導我如何選擇地點適當又適合我的條件所能經營的旅館，以及如何加入連鎖經營。每次經過經紀人介紹的旅館，我都先去請教廖前會長。觀察了十多家，他都表示不贊同而且持反對意見。起初我誤認為沒有付他佣金才出此意見，後來他終於同意我買下這棟美侖美奐的連鎖旅館。而他拒絕酬謝外，還不時關心開創初期的營業狀況，並數度親自出馬面對連鎖公司的合約內容討價還價，讓我節省了鉅額的連鎖費用。廖前會長為會員服務的熱忱以及無私的奉獻，在同業界早已蜚聲旅館業，我們非常幸運與他攀緣結識。如今他雖已功成身退，然而退而不休，經常為我的親友擔任免費顧問，而所有有志於同鄉的親友們，均覺得與廖前會長一席話，猶如勝讀十年書之感。我覺得非常滿意買下這棟旅館經營來安定我的事業基礎，目前業務已蒸蒸日上。俗語說：「吃好要相告」、「好人要出頭」，並以感激的心情勸告有志於從事旅館業的新秀及舊知。陳會長正吉表示，「人家的經驗是有血汗與有淚水的，多多走訪公會並加入公會為會員對你絕對有好處。從公會獲得的寶貴經驗及知識是用錢買不到的，而且又可以替業主省去很多的時間及金錢」，請問諸君，何樂而不為呢？

## 之二

### 李展榮

在某一個公會下鄉召開理事會的機會，與廖前會長聊起我剛買下一棟旅館以及如何新加入連鎖公司的經驗之後，才恍然大悟為什麼沒有早些日子前認識他，否則可以省去很多錢。因為他告訴我，簽連鎖經營合約付款

條件，不但可以討價還價，而且對裝修部份還可以省掉很多花費（當然要憑他的專業知識才可據理力爭，不能平白就可以討便宜），要不是已經簽下合約，不然就從頭開始移尊就教於旅館公會多位具有豐富買賣及經營旅館的理事們，免得走了很多冤枉路。

陳正吉會長說，「旅館通訊」是從事經營旅館業者不可缺少之知識寶庫，是為會員提供最佳服務與溝通的工具。我從它獲得很多寶貴的經營理念與管理的常識，所以我剛買下旅館之後，就透過鄭春暉理事加入公會會員，並積極參與公會各項活動，如座談會、訓練班等等。同時對公會各位理事們出錢又出力為會員奉獻的精神，感到十分敬佩。希望同業珍惜公會的導航，大家踴躍加入這個大家庭。

## 之三

### 范英

我是從事房地產介紹買賣的經紀人。最近有不少客戶手頭上有不少現金要買旅館，但他們都異口同聲要買價錢便宜又品質要好的旅館，這真是難倒我了。於是我就去公會請教過數位理事，特別是廖前會長花了不少時間幫助我如何評估旅館的買賣作業。

公會總幹事李美玉小姐既漂亮又能幹，我每次掛電話到公會，有求必應，並依詢問的不同性質，移請有關專業的理事們回答問題。然後才發現，公會理事們各個學有專長，有的專精管理及經營，有的擅長於買賣旅館，有的對裝修具有專長，有的對銀行貸款關係良好，有的精通中英雙語可以代業主向連鎖公司取得雙向溝通，有的具有豐富的有關法律管理的規定，可謂人才濟濟，各顯神通，各職司其事，分工合作，一心一意以服務會員為職志，其精神令人十分敬佩。我覺得每年花少錢加入公會所回收的好處，實在太多了，如果您不相信，請你一試就可以見曉。



COMMUNICATIONS, INC. Authorized Sales Agent

ANNOUNCING  
**SPECIAL PROGRAMS**  
FOR MEMBERS OF THE  
TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION OF  
SOUTHERN CALIFORNIA

- **GENEROUS COMMISSIONS & SPECIAL 1+ RATES**  
MCI/TELECOM\*USA OPERATOR SERVICES PROGRAM

- **SPECIAL LOW RATES to**

TAIWAN	Peak/Off Peak	\$0.69*
HONG KONG	Peak/Off Peak	\$0.65*
CHINA	Peak/Off Peak	\$1.19*

(For Members Use Only - Not for Resale-Special Carrier)  
\*per minute

- **FREE "INTERNET" ADVERTISING PROGRAM**  
Place your Hotel/Motel on the Internet World Wide Web  
**NO COST!**

For More Information Contact  
**Mr. Carl Sun 孫壯先**  
**1-800-418-8662**

AMENITY COMMUNICATIONS SERVICES/CO-AGENT WITH XP COMMUNICATIONS, INC.  
AN MCI AUTHORIZED AGENT

**Amenity Communication Services**

(619) 321-8595 Office

P.O. Box 2272  
Rancho Mirage, CA 92270-1085

(619) 321-4489 FAX

# 第廿一屆第七次理事會

時間：1995年十二月七日（星期四），下午四時正

地點：公會會議室

主席：陳正吉

記錄：李美玉

出席理事：陳正吉、黃樹華、王張錦萍、吳俊雄、李永祥、  
廖聰明、汪俊宇、李德揚、許清松、王中庸、  
劉兆鈞、呂理彬、林學靚、盧景林、洪深

## 會長報告：

因為下星期將出國，所以提前一週開理事會。上星期開辦的訓練班非常成功，謝謝廖聰明前會長。此外區域座談會也同樣的是有聲有色，感謝吳俊雄副會長、廖聰明前會長及理事林學靚先生的幫忙。

## 副會長報告：

吳俊雄：1. 關於十二月份的旅館通訊，我實在需要各位的幫忙，拜託各位速交稿件。至於廣告方面，請會長幫忙，小弟實在已無能為力。

2. 經過上次的區域座談會後，發現有許多投資人及買主是中國大陸的買家。建議可組團到中國考察及開發市場，而公會可以用贊助的方式，幫助此地欲將其旅館脫手的業主，公會可多方面考量，並請專家做專業企劃書。

會長補充：有關此企劃案，有其可行性，但在大陸市場方面則需要有充份的人際關係，才有進行的可能。

王張錦萍：十一月三十日的會計稅務訓練班，參加者非常踴躍，而且大家都專心作筆記，也都得到非常寶貴的知識。六位會計師講課均極專業且認真，其中有許多非常好的新管理理念；例如投資及經營應分開，投資人應尋求優秀的管理公司幫助營運，一但發生訴訟事件，則可由管理公司負責，而不至影響投資人之各人財產。所以說此次之訓練班是非常的成功有效。

黃樹華：有關二月份訓練班之企劃案，將於十二月底提出。

財務報告：口頭報告，此略。

## 追認上次會議決議案：

第六次會議與區域座談會合併舉行，無表決事項。

## 十一月份訓練班檢討：

廖聰明：1. 各方面對稅務訓練的課程安排，反應均相當滿意，而且也都符合學員們的需要。

2. 請總幹事印製感謝狀。

會長補充：明年二月的訓練班，交由黃樹華副會長執行。

## 副會長及理事輪流值班討論：

呂理彬：出發點很好，而且大家可以實際瞭解並參與公會會務。

王張錦萍：本人擔任副會長，也捐了錢，我不贊成硬性規定來上班。

會長：當公會辦活動，總幹事的事務太忙而處理不完時，各位理事可以隨時來協助。

## 副會長輪流擔任理事會例會主席之可行性討論：

呂理彬：這是一種很好的訓練，副會長也需平時的培養，而且理事的出席率會更高，不會遲到。

王張錦萍：我反對。

會長：這是理事會的提案，既然提出，就應大家來表決，而非副會長說不做就不做。

## 一月份理事會下鄉開會討論：

盧景林：下鄉開會以大家的意見為主，將會全力配合。

王張錦萍：路途遙遠，也許無法參加。

李永祥：可於二、三月由附近開始，並且可以吸收會員。

會長：稍後表決。

## 與台灣中華綜合發展研究院合辦遊學討論：

會長：本人於本月十日回台時，與該院詳談細節。

## 表決事項：

1. 請總幹事印製感謝狀。
2. 由副會長輪流擔任主席。
3. 公會有活動時，總幹事可要求理事及副會長赴會協助。
4. 總幹事於下次開會前，將前次會議記錄寄發給副會長及理事。

以上各事項，經表決通過。

散會：下午六時十分。

## 經營之道

- (一)顧客滿意：誠懇的態度、優良的品質、合理的價格、完善的管理，將帶來顧客居住上的滿足感。
- (二)同仁樂意：員工穩定的情緒、主管開明的領導、工作環境的優越、同事相處的和諧，將形成同仁工作上的成就感。
- (三)經營得意：當顧客滿意服務，同仁樂意工作；您的經營將一定春風得意。

安內攘外、抗戰必勝

# 甩手運動的簡介

✧ 張廣博 ✧

甩手運動是由「易筋經」變化而來的。此類運動是一項十分有益的健身運動。由於甩手使經脈一張一弛，氣血活躍，所以對大多數的慢性病都有治療的功效，能健身也能使身材健美，對心臟病也有很好的療效，但是貴在持恆。

甩手時要身體站直，兩腳分開，距離等於肩寬，腿伸直，腳趾用力抓住地面，使下半身固定不動。兩臂同方向前後搖甩，向後甩手要用點力氣。手掌向後如划水動作，向前不需用力，隨力自行擺回，兩臂伸直，眼睛向前看，心中不懷雜念，只默數數目或默唸經文。開始時甩手二三百次、約五、六分鐘起，逐漸增加，適可而止，亦有人做到每次一千多至二千多次〔約每分鐘做四十~五十次〕。

甩手運動不宜在吃飽時做，才不會傷到腸胃。甩手次數多少並無一定標準，端視個人身體情況而定，一般人每天至少做一次，每次至少在一千下以上才有效果，但不宜在子時及午時做。

甩手的特點是「上虛下實」，動作柔和，精神集中，兩手搖動。這樣可以改變體質上盛下虛的狀態，使下部堅固，上身輕鬆，疾病自去。

甩手的十六訣如下：上宜虛、下宜實、頭宜懸、口宜隨、胸宜絮、背宜拔、腰宜軸、臂宜搖、肘宜沉、腕宜重、手宜划、腹宜實、跨宜鬆、肛宜提、跟宜穩、趾宜抓。

針灸推拿有反應，甩手後更有反應。其反應就是氣血在起變化，反應規律是胸腹鬆了，腳生熱了

，四肢末梢原來血液不足的地方走到了，三焦打通了，打呃、放屁、酸麻、冷熱、蟲爬蠕動等等。病區反應都是正常的，有益的，只要不斷勤習，堅持有恆，對改善體質，是毫無問題的。

人體內的主要矛盾是什麼？中醫認為是「氣血」。「氣血」有了問題，百病叢生，從量變到質衰；反之，「氣血」通暢，病自去。根據這一原理，甩手能根本改變氣血，改造體質，抓住了主要矛盾，一切矛盾就迎刃而解了。

癌到底是什麼？癌與瘤都是氣血的結聚，經絡阻塞不通的結果也是應吐的「故」。由於血液流轉緩慢，質量、淋巴、粘液、胞汁等等變化，由於血液動力功能不足，熱量不足，就排不出去，消不脫。甩手後胃口開，新血增，肩胛勁，上部負擔（僵硬）解除，腹部橫隔膜因甩手而升降活躍，使腸胃間動氣發生，腎間動氣有興奮與抑制作用。到了血液產生熱量，有利於吐故納新，補氣益血。

\* 每天上午甩二千次，下午甩二千次，晚上甩二千次，不間斷地甩五個月可消除肺癌。

\* 患關節炎，大便後流血，同時患食道癌，甩手後也會逐步消除，情況改善。

\* 頸部生淋巴癌者，每日甩一千次，便可胃口大增，淋巴癌逐漸消失。

\* 甩手幾個月，亦可治癒半身不遂及肺癌。

如果是肝硬化造成之晚期腹水也能治，為什麼？這是氣血問題，肝病不適是氣肌不舒，有積水，

不能排出，當然難過，影響胃、脾膽等。而甩手能解決問題，一甩馬上打呃、放屁，好得很，中醫理論是三焦打通了，而使新陳代謝改變。

硬化了，是死了，還能改變嗎？硬化是質量，機能萎糜不振是事實，但還有矛盾，主要氣血不足，甩手一張一弛，使氣血活躍，一面開胃增新血，及通竅，毛孔開，肝就從停滯狀態逐步新生。甩手的貢獻是能使「硬化」的肝產生新生作用而變軟，是中醫的一個傑出的創造發明。

甩手對眼睛有利是一個普遍規律，有的戴三五百度眼鏡的，甩手後不戴了。有的看書、看報很吃力，看不清，甩手後看得清了，為什麼內經中說目受血而能視，這是一個血的問題。氣血走不到當然引起各種病變。

- \* 患高血壓影響了眼睛，經過甩手後，血壓回復正常，眼鏡也可不用。
- \* 患白內障者，日甩兩次，早甩一千次，晚甩一千次，四週以後可看見東西。
- \* 眼睛有沙眼，有色盲，眼皮上生小瘤，甩手後體質增強，體重增加，眼睛也沒有毛病。

甩手後普遍規律是：能走路、能睡覺、大便通，證明新陳代謝起了變化。

「半身不遂」，中風、高血壓、關節炎往往一起發生，這個就是身體內部氣血不平衡，影響流轉分佈，使經絡、肌肉、骨節起了變化。特點是兩邊脈不一樣，一邊高(多)一邊低(少)，有的每分鐘相差二十跳，十跳，而往往一邊手脚就有酸痛、麻木的反應，事實上，上下往往也有問題，上而充血，下而氣血走不到。

甩手對這個病有特效，為什麼？甩手不獨能治，而且還能防止。中風的前兆，是兩邊血流有矛盾，因此脈裡反映出不平衡，上下不平衡等等。中醫有「脈從跟脚起」的講法。甩手之所以有作用，在

於甩手後脈有變化，脈代表五臟六腑。半身不遂是頭重脚輕即上實下虛。

按脈是中醫一大發明，古代醫學家對脈理作了很精細的工作，有輝煌成就，從脈的變化中可以了解五臟六腑的變化，體質的強弱。甩手之所以能治病，關鍵在於能改造體質，既然能改造體質，當然也能從脈裡反映出來。(一)心臟病、高血壓，一般脈浮高，太快，血壓提高，跳得越快。因此心臟病與高血壓是密切聯繫的，正常的脈是六十至八十勻長有力而深。心臟病、年老體弱的脈是六十而微弱，低血壓脈散弱。(二)神經病，精神分裂症，腎臟病，一般脈快而滑、浮，中醫叫心腎不交；心跳能慢，病也能治。(三)血液病、淋巴病，一般脈慢弱，有的按之不動，有的左右不一樣，兩邊脈的矛盾，血液也有矛盾。(四)半身不遂，中風的人往往脈兩邊不一樣，有相差每分鐘二十跳，與關節有關一邊不痛，一面壓力增加。

脈太快的病是血不能控制氣，氣就損失，是血分不足。甩手能補血，就有控制氣的作用。何處來補，從按摩腸胃等處增加運動，對於吸收營養上去補。脈跳得太慢，是血流轉有阻礙和血量不足，甩手後四肢在運動牽動背、胸、腹，阻礙打通了，淤血趕走了，當然腳也正常了。脈的改變是經路的改變，怎麼改變？脈從脚跟起，甩手重心在脈，腳用勁，如老樹生根和打柱一樣打下去，使腳裡的氣血起了按摩作用。因此通達全身，肌肉、皮膚、骨節，通通不難改變。「上三下七」上虛下實，而更加明確地規定虛實的程度和用勁的比例。上面三分，下面七分，手裡三分，腳裡七分，出手三分是虛，回手(下來)七分是實。

平時較少做運動及身體較差的人，只要以正確的方法來做甩手功，持續做一段時日之後，對促進身體健康，將會得到很好的效果。

本會鑑於所屬旅館業主，有少不自公務人員退休後，美創業者。半生以上奉獻，實載請與現行辦法差甚多，為此，希望具有是項資格者，不要放棄您的權益，踴躍提出申請。如有疑問，請洽本會總幹事。

# 告

# 教育部

# 教育

# 銓教行

中華民國八十四年十月二十五日  
特字第一〇二二號  
台教(84)部發  
字第一五〇號  
行政院人事行政局第四八三號

# 行政院人事行政局

## 主旨：公告發放公教人員退休金其他現金給與補償金 依據：公教人員退休金其他現金給與補償金發放辦法

### 公告事項：

一、補償對象：(一)公教人員於中華民國五十九年七月二日以後，八十四年七月一日以前，依公務人員退休法或學校教職員退休條例辦理退休、依公務人員撫恤法或學校教職員撫卹條例辦理撫卹、依分類職位公務人員資遣給與辦法或公務人員資遣給與辦法辦理資遣或比照資遣者。(二)公教人員於中華民國八十四年七月二日以後依前項規定辦理退休(職)、撫卹或資遣，其具有新退撫制度實施前之任職年資，經採計核給退休金、撫卹金或資遣給與者。

二、補償標準：(一)公教人員部分 1. 五十九年七月二日以後至八十四年七月一日以前已退休(職)、撫卹或資遣人員，其補償金分三年發給，依八十五年度同等級公教人員本俸(薪)或年功俸(薪)之俸(薪)額，乘以百分之十五，再除以三，即為各俸級俸點每年每一基數之補償金額，再乘以其退休(職)、撫卹或資遣時採計核給退休(職)金、撫卹金或資遣給與之年資應領之一次退休金之基數，即為第一年應發放之補償金。2. 八十四年七月二日以後至八十五年六月三十日以前退休(職)、撫卹或資遣人員，具有新退撫制度實施前之任職年資，經採計核給退休(職)金、撫卹金或資遣給與者，其補償金之計算，適用前款規定。3. 八十五年七月二日以後至八十六年六月三十日以前退休(職)、撫卹或資遣人員，具有新退撫制度實施前之任職年資，經採計核給退休(職)金、撫卹金或資遣給與者，其補償金分二年發給，依八十六年度同等級公教人員本俸(薪)或年功俸(薪)之俸(薪)額，乘以百分之十五，再乘以其經採計核給退休(職)金、撫卹金或資遣給與之新退撫制度實施前年資應領之一次退休金之基數，即為補償金總額，再乘以二，即為第一年應發放之補償金。4. 自八十六年七月一日以後退休(職)、撫卹或資遣人員，具有新退撫制度實施前之任職年資，經採計核給退休(職)金、撫卹金或資遣給與者，其補償金依其退休(職)、撫卹或資遣時同等級公教人員本俸(薪)或年功俸(薪)之俸(薪)額，乘以百分之十五，再乘以其經採計核給退休(職)金、撫卹金或資遣給與之新退撫制度實施前年資應領之一次退休金之基數，即為應領之補償金總額。(二)依據公務人員撫卹法辦理撫卹之中央民意代表部份：其撫卹案應發給之補償金依相當於特任月俸百分之十五計算，比照前項方式辦理。

三、受理登記之機關學校：(一)合於補償對象之原服務機關學校。(二)如原服務機關學校已裁併者，則向其上級機關或合併後之機關學校登記請領。

四、補償金登記請領程序：(一)公告日期：民國八十四年十月二十五日。(二)受理登記日期：民國八十四年十月二十六日起，二個月之內為原則。(三)請領人應檢具下列證件，前往受理登記之機關學校人事單位登記請領：1. 請領人為公教人員本人者，應攜帶退休(職)、資遣證明文件、國民身分證及私章。更改姓名或國民身分證統一編號者，並應檢具主管機關准予更改之證明文件正本。如請領人退休(職)、資遣證明文件遺失者，應由受理登記機關學校負責查證。2. 請領人為亡故退休(職)或資遣公教人員之遺族者，其請領順序，依民法第一千一百三十八、一千一百四十四條之規定，應由配偶及下列順序之遺族(1)直系血親卑親屬(2)父母(3)兄弟姊妹(4)祖父母共同繼承。又第一順序之遺族有數人時，其中有於請領補償金前死亡者，依同法第一千一百四十條規定，由其直系血親卑親屬代位繼承其應繼分。已登記請領後死亡者亦同。本項遺族應攜帶亡故公教人員之退休(職)、資遣證明文件，及死亡登記簿本、繼承系統表(表格請逕向受理登記機關學校索取)、足資證明與亡故公教人員親屬關係之最近三個月戶籍謄本、國民身分證及私章。如係由遺族代表人代表請領者，應再檢具同一順序所有遺族最近三個月內戶籍謄本及同一順序其餘遺族開具之委託書(表格請逕向受理登記機關學校索取)。3. 請領人為請領遺族者，其請領順序，依公務人員撫卹法第八條或學校教職員撫卹條例第九條之規定，為：(1)父母、配偶、子女及寡媳。但配偶及寡媳以未再婚者為限。(2)祖父母、孫子女。(3)兄弟姊妹，以未成年或已成年而不能謀生者為限。(4)配偶之父母、遺族之祖父母，以無人扶養者為限。本項遺族應攜帶撫卹證明文件、國民身分證及私章。如係由遺族代表人代表請領者，應再檢具同一順序所有遺族最近三個月內戶籍謄本及同一順序其餘遺族開具之委託書(表格請逕向受理登記機關學校索取)。(四)請領人如因故無法親自登記請領時，應填具委託書(表格請逕向受理登記機關學校索取)委託代領，受託人應繳交請領人及受託人身分證明文件、委託書正本。居住港澳或國外地區，不能親自來台登記請領者，得填具委託書委託在台親友代領，受託士除應繳交請領人身分證明文件或駐外機構一年內驗證之合法護照影本及受託人身分證明文件，並應繳交我國使領館或外交部認可之駐外機構一年內簽發之授權書正本。

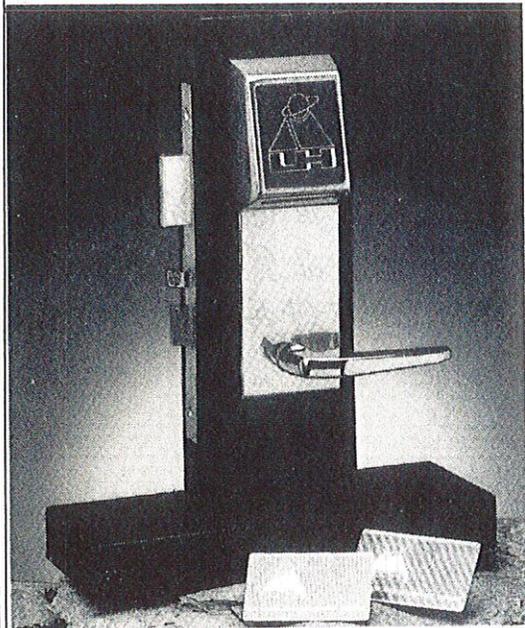
五、請領人自公告受理登記之日起五年內未向受理登記機關學校登記請領者，喪失領受補償金之權利，受理登記之機關學校將不再受理其登記。請領人如有不可抗力之事由，應提出該項事由之合法證明文件；自該事由終止之日起，於重行起算之有效期間內，依規定程序申請發給補償金。

六、請領人對於申請事宜，如有疑義，請逕洽受理登記之機關學校人事單位詢問。

# FUTURISTIC HOTEL CARD KEY LOCKS

**ENHANCE HOTEL SECURITY  
and  
UPGRADE SERVICE**

**UNIQUE DESIGN -WEATHERPROOF**

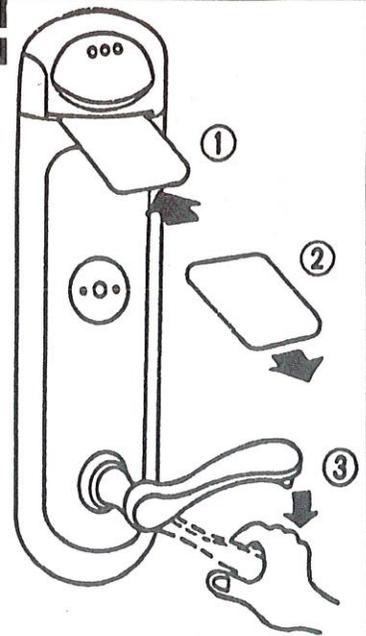


← **H-302  
HOTEL CARD KEY LOCK**

- Manager card.
- Room-maid card, open specific rooms for house-keeping staffs.
- Guest card, open one room, card will become invalid after guest check-out.

→ **H-602  
HOTEL CARD KEY SYSTEM**

- Real-time control room access of guest card and staff cards.
- Lock's memory record last 100 entry events.
- Both manual key and emergency card will override and double locked door.



世界知名旅館鎖權威，特價優待華人旅館業。



**RETH (U.S.A.), Inc.**

20199 Valley Blvd.  
Walnut, CA 91789

**RETH**

Tel: (909)468-5666 • Fax: (909)468-5670  
Toll Free: 1-800-874-2828 (Henry 朱)

## 美國鼎美地產公司 AMERITOP REAL ESTATE CO.

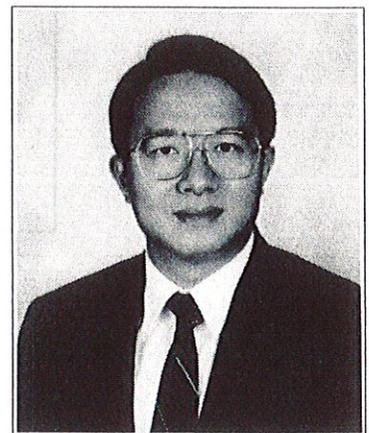
9.5% 固定利率

Current Prime Rate + 1.5% 旅館重新貸款購買

(旅館、公寓或商業大樓，可貸高達現值之75% ~ 90%)

**佣金最低  
利率最低  
服務最佳**

**效率第一  
信用保證**



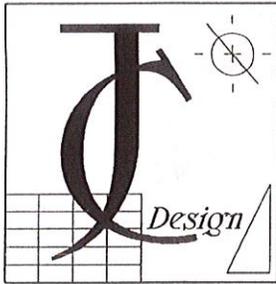
**張嘉農**

**Jack Chang**

D.R.E. Broker

4000 Barranca Parkway, Suite 250, Irvine, CA 92714





# 傑豹設計

## J. COUGAR DESIGN

5221 BRANSFORD DRIVE, LA PALMA, CA 90623  
 TEL: (714)522-6836 ◆ FAX: (714)522-7895

從設計到印刷

一世追求完美  
 我們以最新的理念、品質和服務  
 與您共同成長

廣告 • 設計 • 打字 • 編輯 • 排版  
 完稿 • 攝影 • 商標 • 製作 • 翻譯

中 • 英 • 日 • 韓 • 西 • 法 • 德 • 越

名片	傳單	燙金	菜單	海報	賀卡	書籍	裝釘
•	•	•	•	•	•	•	•
信箋	目錄	表格	貼紙	月曆	喜帖	刊物	印章

專業水準 • 一貫作業

十年薪火相傳  
 我們以最佳的人才、設備和環境  
 提供一流產品



1045 E. Valley Bl., #A101, San Gabriel, CA 91776

精工印刷